

# CWA NEWS



祝！千葉ウィスコンシン協会5周年  
第4回 ウィスコンシン・フェスティバルを盛大に開催

## 新たな出会い、発見、感動をあなたへ



平成21年5月24日（日）、千葉ウィスコンシン協会が5周年を迎えたことを記念して、『新たな出会い、発見、感動をあなたへ』をテーマに、第4回 ウィスコンシン・フェスティバルを千葉大学けやき会館で開催しました。

当日は、あいにくの雨模様となりましたが、延べ380名もの方々がご来場ください、記念講演やパネルディスカッション、音楽ステージ、そして交流に関する展示や牛の乳搾り体験などをお楽しみいただきました。音楽ステージのフィナーレでは、友好使節団O Bの大原保人さん率いる大原保人トリオの伴奏で、会場の皆さんがあなたの故郷であるウィスコンシン州出身の歌手、グレッグ・アーウィンさんと一緒に「Furusato(故郷)」を英語と日本語で熱唱。

アンケートでは「ブラボー!!、大感激!!」、「1日だけではもったいない」、「ウィスコンシンに一度行ってみたい」といった感想が数多く寄せられました。

多くの皆様のご協力によって、『新たな出会い、発見、感動』を来場者の皆様にお届けできたのではと思います。



バザーでは、農事組合法人「和郷園」のマンゴーや新鮮野菜などお買い得品がたくさん。ウィスコンシン州生まれのジョンソンヴィル・ソーセージも飛ぶように売れていました。

千葉県もウィスコンシン州も酪農が盛んということで、本物の牛を連れてきちゃいました！初めての人、懐かしがる人、皆様それぞれ牛とのふれあいを楽しめていました。



# ウィスコンシン・フェスティバルの概要

**記念講演 11:00～11:40**

DNA研究と私たちの生活

財団法人かずさDNA研究所  
理事長 大石道夫氏



DNA研究と私た

パワー・ポイントを使いながらDNA研究の現状などについて、初めての人にも分かりやすくご講演いただきました。40分という限られた時間でしたが、最後に著書「DNA時代の期待と不安」を読んで欲しいとのメッセージを残して時間内にまとめていただきました。

**パネルディスカッション**

11:50～12:30

ウィスコンシンとの出会いとこれから

<コーディネーター>

石戸 光氏（千葉大学法経学部准教授）

<パネリスト>

本多利夫氏(前鴨川市長)

グレッグ・アーウィン氏(ウィスコンシン州出身・歌手)

里見香華氏(日本舞踊家・H15友好使節団団長)

畠山邦紀氏(キッコーマンフーズ前社長)

※特別出演:チーバくん(ゆめ半島千葉国体マスコット)

パネルディスカッションは、「ウィスコンシン州歌」に合わせパネリストとチーバくんが入場行進してスタート。各パネリストから、手際よくウィスコンシン州との交流について紹介をいただいた後、石戸先生が観客席まで降りて来場者に直接マイクを向けるなど、会場の雰囲気も大変盛り上りました。

最後は「千葉県民歌」で全員が退場。ずっとステージ上でお付き合いいただいたチーバくん、ありがとうございました。



**音楽ステージ 14:00～16:00**

Wind from Wisconsin

ほぼ満席となった会場で、ヤマハ・ゴスペル☆スギモト・クワイイヤによる迫力満点のコーラスでオープニング。メインステージは、グレッグ・アーウィンさんと大原保人トリオ。グレッグさんは、日本の童謡や唱歌を情感豊かに歌っていただき、大原保人トリオは、華麗なジャズ演奏を披露してくれました。

最後には、グレッグさんと大原トリオの夢の共演。素晴らしい歌と演奏に酔いしれて、感動の内にフィナーレを迎えるました。まさにウィスコンシンからのさわやかな風が吹き抜けたひとときでした。



**展示・喫茶コーナーなど**

当協会のパートナーであるウィスコンシン千葉委員会(Wisconsin-Chiba Inc.)や、ウィスコンシン州の自治体と姉妹関係にある県外の市町村からも出展していただき、出展団体数は26にも及びました。交流の様子や団体の活動紹介など、会場は多くの展示物で溢れんばかりになり、太平洋を越えた交流風景を来場者にお伝えすることができました。

また、喫茶コーナーでは、千葉県の郷土料理「太巻き寿司」やホットドック、キッコーマン提供のワインなどをお楽しみいただきました。



# ウイスコンシン州 現地だより

Dear Mr. Mogi:

On behalf of the board members of Wisconsin-Chiba Inc, I congratulate you and the members of the Chiba Wisconsin Association on the occasion of the CWA's 5th Anniversary. What an impressive first five years this has been, building upon the relationship begun in 1990.

Together the Chiba Wisconsin Association and Wisconsin Chiba Inc have accomplished so much in these five years. We have:

introduced Wisconsin Governor Jim Doyle and Chiba Governor Akiko Domoto to our sister state relationship and have helped deepen their personal friendship;

facilitated memorandums of understanding between Chiba University and the University of Wisconsin-Milwaukee and Kanda University and Madison Area Technical College;

celebrated the memo of understanding between the Kazusa DNA Research Park and Promega, a Wisconsin biotechnology company;

exchanged biomass professionals, men and women who are working to create new products and processes to protect our environment and make our businesses more profitable and sustainable;

committed to continued Women of Wings exchange, professional women who come together in the spirit of friendship to discuss subjects of common interest; and

showcased impressive artistry and fostered cultural understanding in our schools, our communities and for our fellow citizens.

We thank the members of the Chiba Wisconsin Association for their hard work and dedication to our cherished sister state relationship. We value and appreciate the crucial support given to CWA by both the Chiba Prefectural Government and Kikkoman Corporation.

Once again, congratulations on the 5th Anniversary of the Chiba Wisconsin Association. As you know, the actual date of CWA's anniversary - May 29 - has great meaning for the people of Wisconsin. On May 29, 1848 Wisconsin became our nation's 30th state.

We look forward to meeting Chiba's new Governor Kensaku Morita, welcoming the Chiba Goodwill Delegation to Wisconsin this autumn, and to many successful collaborations in the years to come.

Sincerely,

George T. Tzougros  
President  
Wisconsin-Chiba Inc.

姉妹交流のパートナー・  
ウィスコンシン千葉委員会の  
ジョージ・ツグロス委員長から  
CWAへお祝いのメッセージ



(和訳) 親愛なる茂木友三郎 様

ウィスコンシン千葉委員会を代表して、千葉ウィスコンシン協会(以下CWAと表記)の5周年記念に際し、CWA会長そして会員の皆様にお祝いを申し上げます。1990年に始まった両県州の交流の歴史に連なるこの5年間は何と印象的な年月であったことでしょう。

この5年間で、CWAとウィスコンシン千葉委員会はともに大変多くの事柄をやり遂げてまいりました。それらは:

○ジム・ドイル知事と堂本暁子知事に私たちの姉妹県州関係をご紹介し、それによってお二人の個人的な友情が深められました。

○千葉大学とウィスコンシン大学ミルウォーキー校、神田外語大学とマディソン地域工科大学の学校間協定締結へのお手伝いをいたしました。

○かずさDNA研究所とウィスコンシンバイオテクノロジーのプロメガ社との共同研究に関する協定の調印式に臨席し、お祝いいたしました。

○環境保護のための新製品を開発、製造することにより、お互いのビジネスに一層利益をもたらし、かつ持続可能なものにすることを目指して働いている男性・女性のバイオマス専門家の交流を図りました。

○ともに友情の精神を持ち共通の关心事について意見交換をする女性の専門家(女性のつばさ)の交流をさらに継続させることを確認いたしました。そして

○学校やコミュニティーにおいて、そして市民のために、感動的な芸術を披露し、お互いの文化理解を育成してまいりました。

私たちはCWAの皆様が大切な姉妹県州関係のために懸命に努力し、献身的に働いてくださっていることに感謝しております。千葉県とキッコーマン株式会社がCWAにしてくださった大いなる支援を高く評価し、感謝しております。

今一度、CWA5周年おめでとうございます。ご存知のとおり、CWAは5月29日に設立されました。この日はウィスコンシン州民にとっても大変意味深いものがございます。5月29日はウィスコンシン州がアメリカの30番目の州になった日でもあるからです。

私たちは、森田健作新知事にお目にかかるごとに、今秋の千葉友好使節団のウィスコンシン訪問、そしてこれから多くの成果を上げるために協力していくことを楽しみにしております。

敬具

ウィスコンシン千葉委員会  
委員長 ジョージ・ツグロス

## 平成21年度理事会



5月18日(月)、京成ホテルミラマーレ(千葉市)において、平成21年度理事会を開催しました。出席者は理事13名、監事2名、そして特別顧問として就任後間もない森田健作知事にもご臨席いただき、ご挨拶をいただきました。

理事会では、平成20年度事業報告及び収入・支出決算、平成21年度事業計画(案)及び収入・支出予算(案)、理事の選任(案)は、すべて総会に付議することとして承認されました。

その後、事務局から友好使節団の派遣・受入を通じた交流の推進、日本・米国中西部会日米合同会議、様々な分野における交流の推進(高校生相互交流及びマディソンモデルに係る交流)について報告がありました。意見交換では、文化交流の重要性、観光分野での交流の可能性などさまざまな意見交換がなされました。

## 平成21年度定期総会

5月24日(日)、千葉大学けやき会館において、平成21年度定期総会を開催しました。役員8名、会員44名が出席しました(委任状73通)。

冒頭に須藤敏行副会長のご挨拶をいただき、その後同副会長を議長として、平成20年度事業報告及び収入・支出決算、平成21年度事業計画(案)及び収入・支出予算(案)、理事の選任(案)の審議が行われ、すべて承認されました。

なお、今年度は10月9日(金)～17日(土)に、千葉県友好使節団を派遣する予定です。



## グローバルフェスタChiba2009に参加します

千葉ウィスコンシン協会は、昨年度に引き続き「グローバルフェスタChiba2009」に参加し、当協会の活動やウィスコンシン州について紹介します。前回ホットドックが非常に好評でしたので、今年度も美味しいウィスコンシンの味をお届けできるよう、スタッフ一同頑張って知恵を絞っています。どうぞお楽しみに！

**日時 平成21年8月23日(日) 10:00～16:00**

**会場 千葉大学けやき会館**

### 主な内容(予定)

- 国際協力講演会「共に生きる～カンボジアでの国際協力～」  
小山内美江子さん(脚本家・JHP・学校をつくる会代表理事)
- 学習会「いのちはみんなつながっている」  
千石正一さん(は虫類学者)
- 写真展「藤原紀香さんが見たアフガニスタン」
- 世界のフルーツ・野菜コーナー(和郷園、南房総市)
- 国際交流・協力活動紹介



昨年度の様子

**※同時開催「ユニセフのつどい」(主催:(財)日本ユニセフ協会千葉県支部)**

### 【編集後記】

平成21年度初のCWA NEWSはいかがでしたか？今号は5月に開催したウィスコンシン・フェスティバルを特集しました。来月には、グローバルフェスタChiba2009に参加します。当協会だけでなく、さまざまな国際交流・協力団体が一同に会する楽しいイベントです。是非足を運んでください。(Nao)

発行所：千葉ウィスコンシン協会

発行人：森山茂男 編集人：榎田直美

<http://www.chiba-wisconsin.jp/>

〒261-7114 千葉市美浜区中瀬2-6 WBGマリブイースト14階

(財)ちば国際コンベンションピューロー内

\*電話でのお問い合わせ ☎043-223-2398(千葉県国際室)